

+ . 4 ° 0 . 0 +

A collaborative photography project investigating the impact of climate change on the Amazigh women of Aoufous Morocco

Un projet photographique collaboratif sur l'impact du changement climatique sur les femmes amazighes d'Aoufous au Maroc

مشروع تعاوني للتصوير الفوتوغرافي يتناول تأثير التغير المناخي على حياة النساء الأمازيغيات في أوفوس المغربية



Contents

Chapter 1 – Introduction	Page 4
Chapter 2 – Village life before the burning	Page 10
Chapter 3 – The dryness	Page 16
Chapter 4 – Praying for rain	Page 22
Chapter 5 – The co-op	Page 26
Chapter 6 – Recommendations and testimonies	Page 30

Table des matières

Chapitre 1 – Introduction	Page 8
Chapitre 2 – La vie du village avant l'incendie	Page 14
Chapitre 3 – La sécheresse	Page 20
Chapitre 4 – Prières pour l'arrivée de la pluie	Page 24
Chapitre 5 – La coopérative	Page 28
Chapitre 6 – Recommandations et témoignages	Page 32

المحتويات

الفصل الأول – مقدمة – الصفحة 9
الفصل الثاني – الحياة في القرية قبل الحريق – الصفحة 15
الفصل الثالث – الجفاف – الصفحة 21
الفصل الرابع – صلاة الاستسقاء – الصفحة 25
الفصل الخامس – التعاونية – الصفحة 29
الفصل السادس – التوصيات والشهادات – الصفحة 33



The Burning

“On the burning day everyone ran from the fire and fled the mountain and took only phones and basic things.”

L'incendie

“Le jour de l'incendie, tout le monde a fui le feu et s'est enfui de la montagne, n'emportant que des téléphones et des objets de première nécessité.”

الحريق

“يوم اندلاع الحريق فر الجميع وهربوا إلى الجبل واصطحبوا فقط هواتفهم وأغراضهم الأساسية.”



Introduction

The Middle East and North Africa (MENA) is 'the most water-stressed [region] in the world' (Jacques 2023: 1). Morocco sits at the heart of the MENA region and is experiencing its driest decades in a millennium with more droughts and periods of intense heat than ever before (Jacques 2023: 1).

Weather events such as water scarcity and extreme heat disproportionately impact Morocco's indigenous Amazigh people, who often live in remote agricultural areas and rely heavily on their relationship with the environment and its resources for survival. One of the world's oldest civilisations (Sadiqi 1997: 7), the Amazigh people have lived through different periods of colonisation and climate adaptation (Jacques 2023: 2), and currently find themselves at the forefront of debates around climate change in the region, despite contributing very little to human-induced changes in the climate.





The situation is particularly acute for Amazigh women. Unlike their male counterparts, who are often more able to move to urban centres in Morocco (or even further afield) for employment, Amazigh women remain tied to the land, in part because of gendered and cultural beliefs around women's role in Amazigh communities, in part because of their deep and historic connection with their homes, and in part because the older generation in particular struggles with high levels of illiteracy and limited formal education (Sadiqi 1997).

The vulnerability of the Amazigh people – and particularly Amazigh women – to the changing climate is an issue that needs to be addressed urgently in order to stem increasing inequities and counteract this existential threat to traditional Amazigh ways of life.

'ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵔⴰⵏ' (Taghurart/Desertification) uses the creative photographic expressions of a group of Moroccan Amazigh women to show how climate change – and specifically the process of "Saharification" – is threatening the survival of traditional Amazigh livelihoods and is disproportionately impacting women and girls.



This book contains the images these women and girls created to tell the story of their experiences and to illustrate the far-reaching consequences of climate change on their daily lives.





It foregrounds a series of images created by a group of local Amazigh women and girls in a participatory photography workshop conducted in the remote mountainous area of Aoufous in Errachidia in Morocco in November 2022. With funding from Emerald Publishing, a small team of researchers and photographers from the University of Lincoln, The Open University and Université Hassan II de Casablanca travelled to Aoufous where they ran participatory photography workshops with local women and girls of different ages and backgrounds.

The images selected highlight the impact of the events of the “burning day” in August 2020 when extensive wildfires destroyed 15 kilometres of palm date groves in the Ziz Valley. The women’s images equate the significance of the “burning day” not just with the immediate loss of extensive date tree groves, but with a wider pattern of climate destruction in the region.

As a solution, the women collectively propose the revival and refurbishment of their village cooperative as a locally grounded, female-led, means to counteract the immediate impacts of climate change in their community. ‘Taghurart’ seeks to support the women to achieve this desired outcome, and to raise awareness of the devastating impact of human-induced climate changes on traditional Amazigh ways of life and specifically for Amazigh women and girls.





Introduction

Le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord (MENA) sont « la [région] la plus touchée par le stress hydrique dans le monde » (Jacques 2023 : 1). Le Maroc, situé au cœur de la région MENA, connaît ses décennies les plus sèches depuis un millénaire, avec plus de sécheresses et de périodes de chaleur intense que jamais auparavant (Jacques 2023 : 1).

Les phénomènes météorologiques tels que la pénurie d'eau et la chaleur extrême ont un impact disproportionné sur les Amazighs, peuple autochtone du Maroc, qui vit souvent dans des zones agricoles reculées et dont la survie dépend fortement de sa relation avec l'environnement et ses ressources. L'une des plus anciennes civilisations du monde (Sadiqi 1997 : 7), le peuple amazigh a traversé différentes périodes de colonisation et d'adaptation au climat (Jacques 2023 : 2) ; il se trouve actuellement au premier plan des débats sur le changement climatique dans la région, bien qu'il ne contribue que très peu aux changements climatiques induits par l'humanité.

La situation est particulièrement grave pour les femmes amazighes. Contrairement à leurs homologues masculins, souvent plus à même de s'installer dans les centres urbains du Maroc (ou même plus loin) pour y trouver un emploi, les femmes amazighes restent attachées à la terre, en partie à cause de croyances culturelles et genrées concernant le rôle des femmes dans les communautés amazighes, en raison de leur lien profond et historique avec leur foyer, mais également du fait que l'ancienne génération en particulier est confrontée à un niveau élevé d'analphabétisme et à un accès limité aux études (Sadiqi, 1997).

La question de la vulnérabilité au changement climatique du peuple amazigh (et surtout des femmes amazighes) doit être traitée de toute urgence, afin d'endiguer les inégalités croissantes et de contrer cette menace existentielle pour les modes de vie traditionnels des Amazighs.

'ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ' (Taghurart/Desertification) utilise l'expression photographique créative d'un groupe de femmes amazighes marocaines pour montrer comment le changement climatique (et notamment le processus de « saharification ») menace la survie des moyens de subsistance traditionnels des Amazighs et a un impact disproportionné sur les femmes et les jeunes filles. Cet ouvrage met en avant une série d'images créées par un groupe de femmes et de filles Amazighs locales, lors d'un atelier de photographie participatif organisé dans la région montagneuse isolée d'Aoufous, à Errachidia, au Maroc, en novembre 2022. Grâce au financement d'Emerald Publishing, une petite équipe de chercheurs et de photographes de l'Université de Lincoln, de l'Open University et de l'Université Hassan II de Casablanca s'est rendue à Aoufous, où elle a organisé des ateliers de photographie participatifs avec des femmes et des jeunes filles locales, d'âges et de milieux différents.

Ce livre contient les images que ces femmes et ces filles ont créées pour raconter leur expérience et illustrer les conséquences considérables du changement climatique sur leur vie quotidienne.

Les images sélectionnées mettent en évidence l'impact des événements du « jour de l'incendie » en août 2020, au cours duquel de vastes feux ont détruit quinze kilomètres de palmeraies dans la vallée du Ziz. Les clichés des femmes assimilent l'importance du « jour de l'incendie » non seulement à la perte immédiate de vastes bosquets de dattiers, mais aussi à un modèle plus large de destruction du climat dans la région. À titre de solution, les femmes proposent collectivement la remise en marche et la rénovation de la coopérative de leur village comme moyen local, dirigé par les femmes, de contrer les impacts immédiats du changement climatique dans leur communauté. Taghurart a pour ambition d'aider les femmes à atteindre ce résultat et de sensibiliser à l'impact dévastateur du changement climatique induit par l'humanité sur les modes de vie traditionnels des Amazighs, notamment pour les femmes et les filles amazighes.



مقدمة

الشرق الأوسط وشمال إفريقيا هي [المنطقة] الأكثر تأثرًا بنقص المياه في العالم” (جاك 2023: 1). تقع المملكة المغربية في قلب منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وتواجه أكثر العقود جفافًا خلال الألفية الحالية، حيث تشهد موجات الجفاف وارتفاع درجات الحرارة أكثر من ذي قبل (جاك 2023: 1). تؤثر الأحوال الجوية مثل شح المياه والحرارة الشديدة بشكل متفاوت على شعب الأمازيغ الأصلي في المغرب، الذين يعيشون غالبًا في مناطق زراعية نائية ويُعولون كثيرًا على علاقتهم بالبيئة ومواردها من أجل البقاء. تعتبر حضارة الأمازيغ واحدة من أقدم الحضارات في العالم (صديقي 1997: 7)، وقد عاش الأمازيغ فترات مختلفة من الاستعمار والتكيف مع التغيرات المناخية (جاك 2023: 2)، وحاليًا وجدوا أنفسهم يتصدرون المناقشات الدائرة حول التغير المناخي في المنطقة، على الرغم من ضلالة مشاركتهم في إحداث التغيرات المناخية الناجمة عن الأنشطة البشرية.

الوضع أكثر تعقيدًا بالنسبة للنساء الأمازيغيات. فعلى العكس من نظرائهن الرجال، الذين هم أكثر قدرة على الانتقال إلى المناطق الحضرية في المغرب (أو مناطق أبعد) للعمل، تبقى الأمازيغيات مرتبطات بالأرض، وذلك لعدة أسباب، من ضمنها المعتقدات الثقافية القائمة والمرتبطة بالنوع الاجتماعي بشأن دور النساء في المجتمعات الأمازيغية، وكذلك بسبب ارتباطهن العميق والتاريخي بمنزلهن، وأيضًا لأن الجيل الأكبر سنًا على وجه الخصوص ترتفع بينهم مستويات الأمية بدرجة كبيرة إلى جانب محدودية فرص التعليم الرسمي (صديقي 1997).

إن قابلية تضرر الأمازيغ، ولا سيما الأمازيغيات، بسبب التغيرات المناخية مشكلة يجب التعامل معها بشكل عاجل من أجل الحد من الفجوات الأخذة في التزايد ومجابهة هذا التهديد الوجودي لأساليب العيش التقليدية للأمازيغ.

تاغوررات/التصحّر) التعبيرات الفوتوغرافية الإبداعية لمجموعة من الأمازيغيات المغربيات لإظهار مدى (+0.4%O.O+) تستخدم تأثير التغير المناخي، وعملية التصحر بالتحديد، الذي بات يشكل تهديدًا لاستمرار سبل العيش التقليدية للأمازيغ ويؤثر بشكل متفاوت على النساء والفتيات. وهي تبرز سلسلة من الصور التقطتها مجموعة من النساء والفتيات الأمازيغيات المحليات خلال ورشة عمل للتصوير الفوتوغرافي التشاركي أجريت في منطقة أوفوس الجبلية النائية بمدينة الراشيدية المغربية في نوفمبر 2022. بتمويل من مؤسسة إمبرالد للنشر، سافر فريق صغير من الباحثين والمصورين الفوتوغرافيين من جامعة لينكولن والجامعة المفتوحة وجامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء إلى أوفوس وأداروا ورش عمل تشاركية للتصوير الفوتوغرافي مع النساء والفتيات ذوات الأعمار والخلفيات المتنوعة في المنطقة.

يحتوي هذا الكتاب على الصور التي التقطتها هؤلاء النساء والفتيات لسرد تجربتهن وتوضيح العواقب الكبيرة للتغير المناخي على حياتهن اليومية. تسلط الصور المختارة الضوء على تأثير أحداث ”يوم الحريق“ في أغسطس 2020، حيث دمرت حرائق واسعة النطاق خمسة عشر كيلومترًا من بساتين النخيل في وادي زيز. وتربط صور النساء أهمية ”يوم الحريق“ ليس فقط بفقدان فوري لبساتين النخيل الشاسعة، ولكن أيضًا بنمط أوسع من تدمير المناخ في المنطقة. كحل، تقترح النساء بشكل جماعي إعادة تشغيل وتجديد التعاونيات في قريتهن كوسيلة محلية تقودها النساء لمواجهة التأثيرات الفورية للتغير المناخي في مجتمعهم. تهدف تاغوررات/التصحّر) إلى مساعدة النساء على تحقيق هذه النتيجة وزيادة الوعي حول التأثير المدمر للتغير المناخي (+0.4%O.O+) الناتج عن الأنشطة البشرية على أنماط الحياة التقليدية للأمازيغ، وخاصة بالنسبة للنساء والفتيات الأمازيغيات.



Village Life Before the Burning

Once upon a time...

I want to tell you the story of this valley and the women of this valley. Before the situation was beautiful. For our photos, we looked for areas that are still green and the pictures are set there, showing what the whole village was like before the dryness, showing what this land used to offer. It was beautiful. But the dryness started, then everything was burning. Even the place with the fruit burned. After the burning day it became so much worse, now it is completely dry.

In the photos we are performing what we used to do. We see Kheira climbing the date tree but there is not enough dates now because of the dryness. We used to bring the food for the animals, using donkeys, but now we just pick some very small things, because there is no water. Kheira is taking the milk from the cow. She used to have four or five cows but now she has just one.



Now Kheira is performing when she used to bring water from the river. But it is just performing, it is not possible anymore.



Chapter two

We are missing the rain. She performs going to collect the dates using her donkey, then coming home and making bread.

Aicha took this photo from her phone, to show the river and how we used to have water before. We want you to see what it used to be like. We used to have fish, but they died when there was not enough water to live.

We have shown an old photograph to show contrast, to show how green it used to be here. People in the village send these photos to friends and family who are far away or in a foreign country and say 'do you remember this place and how it was and how it becomes right now?'



Village life before the burning





Chapitre 2 – La vie du village avant l'incendie

Il était une fois...

Je veux vous raconter l'histoire de cette vallée et de ses femmes. Auparavant, l'endroit était magnifique. Pour nos photos, nous avons cherché des zones encore vertes et les photos ont été prises là, montrant à quoi ressemblait l'ensemble du village avant la sécheresse, montrant ce que cette terre offrait autrefois. C'était superbe. Mais la sécheresse a commencé, puis tout a brûlé. Même l'endroit avec les fruits a brûlé. Après le jour de l'incendie, la situation s'est considérablement aggravée et, maintenant, la région est entièrement sèche.

Sur les photos, nous faisons ce que nous avons l'habitude de faire. Nous voyons Kheira grimper au dattier, mais il n'y a plus assez de dattes, à cause de la sécheresse. Nous apportions la nourriture pour les animaux à dos d'ânes mais, à présent, nous ne ramassons que de très petites choses, parce qu'il n'y a pas d'eau. Kheira traite la vache. Avant, elle avait quatre ou cinq vaches mais, maintenant, elle n'en a plus qu'une.



Aujourd'hui, Kheira chante, alors qu'elle avait l'habitude d'aller chercher de l'eau à la rivière. Mais ce n'est qu'une mise en scène, car ce n'est plus possible.

La pluie nous manque. Elle chante en allant chercher les dattes avec son âne, puis en rentrant à la maison et en faisant du pain.

Aïcha a pris cette photo avec son téléphone, pour montrer la rivière et le fait que nous avons de l'eau avant. Nous voulons que vous voyiez comment c'était avant. Nous avons des poissons, mais ils sont morts, parce qu'il n'y avait pas assez d'eau pour vivre.

Nous avons montré une vieille photo pour montrer le contraste, pour montrer à quel point c'était vert ici. Les habitants du village envoient ces photos à leurs amis et à leur famille, qui vivent loin ou dans un pays étranger, et leur demandent : « Vous vous souvenez de cet endroit et comment c'était ? Vous voyez ce qu'il est devenu ? ».





الفصل الثاني – الحياة في القرية قبل الحريق

كان يا ما كان ...

أود أن أسرد عليكم قصة هذه الواحة ونسائها. في السابق، كان المكان رائعًا. حرصنا عند التقاط الصور على البحث عن المناطق التي لا تزال تكسوها الخضرة والصور السابقة للمنطقة، لنعرض الحالة التي كانت عليها قبل الجفاف، ونُظهر الخيرات التي كانت تحملها لسكان المنطقة. كانت في غاية الجمال. ولكن بدأ الجفاف، ثم أتى الحريق على الأخضر واليابس. وحتى مكان زراعة الفواكه احترق أيضًا. ساءت الأمور كثيرًا بعد الحريق، وأصبحت المنطقة قاحلة الآن.

نمثل من خلال هذه الصور الأنشطة التي اعتدنا أداءها من قبل. نشاهد خيرة وهي تتسلق النخلة، ولكن ليس هناك القدر الكافي من التمر بسبب الجفاف. اعتدنا إطعام الحيوانات، وجلب الطعام على الحمير، ولكننا الآن ننتقي القدر اليسير بسبب عدم وجود الماء. خيرة تحلب البقرة. كان لديها من قبل أربع أو خمس بقرات، أما الآن فلديها بقرة واحدة.

تُمثل خيرة الآن كيف تحضر الماء من النهر على نحو ما اعتادت عليه من قبل. ولكنه فقط تمثيل لما سبق، ولم يعد ممكنًا بعد. نفتقد الأمطار بشدة. تمثل خيرة أنها ذاهبة لجمع التمر على حمارها، ثم العودة إلى المنزل وصنع الخبز.

التقطت عائشة هذه الصورة من هاتفها لتعرض لنا النهر وكيف اعتدنا الحصول على الماء من قبل. نريدك أن تشاهد الوضع كما كان فيما مضى. كانت لدينا أسماك، ولكنها نفقت بسبب عدم توافر الماء الكافي لها للعيش.

نعرض بعض الصور الفوتوغرافية القديمة لإظهار الفرق، وكيف كانت الحياة هنا من قبل. يرسل سكان القرية هذه الصور الفوتوغرافية إلى الأصدقاء وأفراد العائلة البعيدين أو من يعيشون في دول أخرى ويقولون لهم "هل تتذكرون هذا المكان وكيف كان من قبل وكيف أصبح اليوم؟".







The Dryness

The story is showing before and after the burning day. We are showing the burnt tree. The organic matter that we used for the co-op used to grow near there but now because of the dryness we just have a small amount. We are showing an olive tree. It is a basic material that we use here – the products from the olives. But it is burned, the ground is dry and there is no water. This is the dry well.

There is no water anymore. It used to have water in it until this last year. In the past, the springs and wells were full of water and the valley flowed. Now there is no water anywhere. The springs and wells have dried up and even the valley has dried up.

The drought has affected us a lot. We used to plough maize, wheat, and barley, but now we have nothing.

In the past, we used to work in the cooperative using what we ploughed and planted on our land without having to buy materials from abroad. Now, because there is no rain, the valley has dried up, and we don't farm anymore. If we don't buy the materials we use, we have no other resources. We also used to plough vegetables to feed our children, but now we don't plough anything. This is all because of climate change.

We used to raise livestock. Now there's nowhere to go out and get grass for the livestock. A woman used to buy sheep or ewes to support herself, go to the forest and bring them grass and something to eat, but now there is nothing left, and we no longer have any income.







Chapitre 3 – La sécheresse

L'histoire se déroule avant et après le jour de l'incendie. Nous montrons l'arbre brûlé. La matière organique que nous utilisons pour la coopérative poussait près de là mais, maintenant, à cause de la sécheresse, nous n'en avons plus qu'une petite quantité. Nous montrons un olivier. C'est un matériau de base que nous utilisons ici, les produits issus des olives. Mais il est brûlé, le sol est sec et il n'y a pas d'eau. Voici le puits à sec.

Il n'y a plus d'eau. Il y avait de l'eau jusqu'à l'année dernière. Autrefois, les sources et les puits étaient pleins d'eau qui coulait dans la vallée. Aujourd'hui, il n'y a plus d'eau nulle part. Les sources et les puits se sont taris et même la vallée s'est asséchée.

La sécheresse nous a beaucoup affectés.

Nous avons l'habitude de labourer le maïs, le blé et l'orge mais, maintenant, nous n'avons rien. Dans le passé, nous travaillions dans la coopérative en utilisant ce que nous

avons labouré et planté sur nos terres, sans devoir acheter de marchandises à l'étranger. Aujourd'hui, faute de pluie, la vallée s'est asséchée et nous ne cultivons plus rien. Nous sommes obligés d'acheter les marchandises que nous utilisons, car nous n'avons pas d'autres ressources. De plus, nous cultivions des légumes pour nourrir nos enfants mais, aujourd'hui, nous ne cultivons plus rien. Tout cela est dû au changement climatique.

Nous élevions du bétail. Il n'y a plus d'endroit où aller chercher de l'herbe pour le bétail. Une femme achetait des moutons ou des brebis pour subvenir à ses besoins, allait dans la forêt et leur apportait de l'herbe et quelque chose à manger mais, maintenant, il n'y a plus rien, et nous n'avons plus de revenus.





الفصل الثالث – الجفاف

تعرض القصة كيف كان الحال قبل يوم الحريق وبعده. نعرض الشجرة المحترقة. المادة العضوية التي اعتدنا استخدامها في الجمعية التعاونية للزراعة في مكان قريب هنا، ولكن بسبب الجفاف أصبح لدينا القليل منها. نعرض شجرة زيتون. إنها مادة أساسية نستخدمها هنا، ومنها نصنع المنتجات من الزيتون. ولكنها احترقت، وأصبحت الأرض جافة ولا يوجد ماء. هذا هو البئر الجاف. لم يعد به ماء الآن. كان به ماء حتى وقت سابق خلال العام الماضي. كانت الينابيع والآبار تمتلئ بالماء وتفيض به الأودية فيما مضى. والآن لم يعد هناك ماء. جفت الينابيع والآبار وحتى الوادي جف أيضاً.

كان تأثير الجفاف هائلاً بالنسبة لنا. اعتدنا حرث الأرض لزراعة الذرة والقمح والشعير، لكننا الآن لا نملك شيئاً. اعتدنا فيما مضى العمل في التعاونية باستخدام المحاصيل التي زرناها في أراضيها دون الحاجة لشراء أي مواد من الخارج. أما الآن وبسبب عدم هطول الأمطار، جف الوادي، وتوقف نشاطنا الزراعي. وإن لم نشتر المواد اللازمة، فلن تتوفر لنا أي موارد أخرى. اعتدنا كذلك زراعة الخضروات لإطعام أطفالنا، أما الآن فلا نزرع أي شيء. والسبب في كل ذلك هو التغير المناخي.

اعتدنا تربية الماشية. الآن لم يعد لدينا مكان نتوجه إليه لجلب العلف للماشية. اعتادت إحدى النساء شراء الأغنام والنعاج لكسب سبل العيش، والذهاب إلى الغابة وإحضار العلف والطعام لها، ولكن الآن لم يتبق أي شيء، وانقطعت مصادر دخلنا.





Praying for rain

These pictures show us praying for rain. We started our prayers at the entry to the village. When we hold our hands high, this is praying for the rain and hoping the rain is coming. Praying and hoping.

In this desert there is nothing but poverty. We are so affected and sick. Before, we used to walk to the forest to collect firewood, but now we are confined to our homes. We are very hurt, and we don't go out anywhere. The valley was like a glade for us.

We don't know what we will do if our prayers are not answered. Will we have to leave the country? Those who have no income other than the land or something outside the country have nowhere to go. We are here in the village, waiting for God to relieve us, waiting for God to make things easier for us and for you, hoping that God will give us good rain, that the water will return to its place, and that everyone will work. God bless us all.



Praying for rain



We are here in the village, waiting for God to relieve us, waiting for God to make things easier for us and for you



Chapitre 4 – Prières pour l'arrivée de la pluie

Ces photos nous montrent en train de prier pour l'arrivée de la pluie. Nous avons commencé nos prières à l'entrée du village. Lorsque nous levons les mains, nous prions et espérons que la pluie arrivera. Prier et espérer.

Dans ce désert, il n'y a que de la pauvreté. Nous sommes tellement affectés et malades. Avant, nous nous rendions dans la forêt pour ramasser du bois de chauffage mais, maintenant, nous sommes confinés dans nos maisons. Nous avons très mal et nous n'allons plus nulle part. La vallée était pour nous comme une clairière.

Nous ne savons pas ce que nous ferons si nos prières ne sont pas exaucées. Devrons-nous quitter le pays ? Ceux qui n'ont d'autre revenu que la terre ou qui n'ont rien en dehors du pays n'ont nulle part où aller. **Nous sommes ici, au village, à attendre que Dieu nous soulage, à attendre que Dieu nous facilite les choses, à nous et à vous,** à espérer que Dieu nous donne une bonne pluie, que l'eau retourne à sa place et que tout le monde travaille. Que Dieu nous bénisse tous.





الفصل الرابع – صلاة الاستسقاء

تعرض هذه الصور لنا صلاة الاستسقاء. بدأنا الصلاة في مدخل القرية. نصلي صلاة الاستسقاء، نرفع أكف الضراعة للسماء وندعو الله أن يمن علينا بنزول المطر. الصلاة والدعاء.

في هذه الصحراء القاحلة، لا شيء لدينا سوى الفقر. نحن متأثرات بشدة ومصابنا جلل. قبل الآن، كنا نتوجه إلى الغابة لجمع الحطب وجز العشب، والآن أصبحنا نلزم منازلنا. لقد تعرضنا للضرر البالغ، ولم نعد نذهب إلى أي مكان. كان الوادي هو فسحتنا.

لا نعلم ماذا سنفعل إن لم تُستجب دعواتنا. هل سنغادر البلد؟ ليس لدى أولئك الذين لا يتوفر لهم مصدر دخل آخر بخلاف الزراعة أو عمل خارج الدولة أي مأوى آخر يمكنهم الذهاب إليه. نحن هنا في القرية ننتظر الفرج من الله، ونتمنى تيسير أمورنا وأموركم. نرجو من الله أن يمن علينا بهطول الأمطار وعودة المياه إلى وادينا، وتوافر فرص العمل للجميع. أسأل الله أن يسبغ علينا نعمه.





The Co-op

We are showing the story of the co-operative. This is the door to the co-op. We don't work anymore in this place because it needs to be fixed. At the moment, we only work in our homes. We need the co-op even more now, to benefit and help all the women of the village. We need money to fix it and there is none because of the drought.

We perform how we worked originally in the co-op and how we made the couscous with the traditional tools. These are our finished products, but if the place is fixed and we have more money we will have more products, more good products.

If there is no co-op, we will spend all our time in our homes, we will have nothing to do, we will have nowhere else to go. There are no factories, and we no longer have livestock. When people can't feed their children, what will they do?





It's better to have a bit than nothing.

If we have a workplace that meets L'ONSSA's [L'Office national de sécurité sanitaire des produits alimentaires / National Office for the Sanitary Safety of Food Products] standards, our development will increase. We want to promote the valorisation of agricultural products so that we can make everything with our own hands. Every product, we know what to do with it. The cooperative as it is now is helping us a little. At least we have some money to spend and we're not unemployed. It's better to have a bit than nothing.



Chapitre 5 – La coopérative

Nous montrons l'histoire de la coopérative. Voici la porte de la coopérative. Nous ne travaillons plus dans cet endroit parce qu'il doit être réparé. Pour l'instant, nous ne travaillons qu'à domicile. Aujourd'hui, la coopérative est encore plus nécessaire pour aider toutes les femmes du village et leur être bénéfique. Nous avons besoin d'argent pour la réparer, mais il n'y en a pas, à cause de la sécheresse.

Nous racontons comment nous travaillons à l'origine dans la coopérative et comment nous fabriquons le couscous avec les outils traditionnels. Ce sont nos produits finis mais, si l'endroit est réparé et nous avons plus d'argent, nous aurons plus de produits, plus de bons produits.

S'il n'y a pas de coopérative, nous passerons tout notre temps dans nos maisons, nous n'aurons rien à faire, nous n'aurons nulle part où aller. Il n'y a pas d'usines et nous n'avons plus de bétail. Lorsque les gens ne pourront plus nourrir leurs enfants, que feront-ils ?

Si nous avons un lieu de travail qui répond aux normes de l'ONSSA [Office national de sécurité sanitaire des produits alimentaires], notre développement augmentera. Nous voulons promouvoir la valorisation des produits agricoles pour que nous puissions tout faire de nos propres mains. Nous savons quoi faire de chaque produit. La coopérative actuelle nous aide un peu. Au moins, nous avons de l'argent à dépenser et nous ne sommes pas au chômage. Mieux vaut un peu que rien.

Mieux vaut un peu que rien.





الفصل الخامس – التعاونية

سنعرض قصة التعاونية. هذه هي بوابة التعاونية. لم نعد نعمل في هذا المكان لأنه يحتاج إلى إصلاح. في الوقت الحالي، نعمل فقط من منازلنا. اليوم، أصبحت التعاونية أكثر ضرورة لمساعدة جميع نساء القرية وتقديم الفائدة لهن. نحتاج إلى المال لإصلاحها، لكن لا يوجد مال بسبب الجفاف.

نمثل كيف كنا نعمل من قبل في التعاونية وكيف كنا نصنع الكسكس بالأدوات التقليدية. تلك هي منتجاتنا النهائية، ولكن إذا تم إصلاح المكان، وحصلنا على المزيد من المال، سنتمكن من إنتاج المزيد من المنتجات، وبجودة أفضل.

إذا لم ترجع الجمعية لسابق عهدها، فسنمضي جل أوقاتنا في منازلنا، وتتوقف أعمالنا، ولن نتمكن من الانتقال إلى أي مكان آخر. ليس هناك مصانع، ولم تعد لدينا ماشية. إذا لم يتمكن السكان من إطعام أطفالهم، فماذا سيفعلون؟

إذا كان لدينا مكان عمل يستوفي معايير [المكتب الوطني للسلامة الصحية للمنتجات الغذائية]، فسيرتفع معدل النمو لدينا. نرغب في تعزيز قيمة المنتجات الزراعية حتى يتسنى لنا صنع كل شيء بأيدينا. نعرف أغراض استخدام كل منتج. تقدم لنا التعاونية بحالتها الراهنة القليل من المساعدة. على الأقل لدينا بعض المال لنفقات العيش ولسنا عاطلات عن العمل. القليل أفضل من لا شيء.

القليل أفضل من لا شيء.



Recommendations and Testimonies

We want you to help us. We need help.

“We would like to ask the officials to look into this situation. We want you to help us. We need help. Because of the drought we don’t benefit from anything in the land anymore. We used to benefit from wheat and a lot of things, but now we don’t benefit from anything. We need help if there is help.”



May God have mercy on us, we ask God and the people listening to us to help this region, to help these poor people.

“The important thing is that we are affected and need help. We are asking the state to help us. We hope someone will help us to get a co-op workplace that meets state standards. The co-op needs a lot of things. We still lack a lot of tools. Everyone will work, and the villagers will all benefit. Or run a project for us so we can work. Digging wells or anything else,. The most important thing is to have a project that everyone can work on. That’s what we are asking for. May God have mercy on us, we ask God and the people listening to us to help this region, to help these poor people.”

Do you know how much our lives have changed because of pollution, because of climate change? But we had nothing to do with it.

“Do you know how much our lives have changed because of pollution, because of climate change? But we had nothing to do with it. We wish to reduce the pollution that has ruined everything for us because now we are trying to adapt to this new situation. There is no water, temperature rises, increased hunger, everyone is required to change their way of life. Our region is already experiencing temperatures which have increased beyond measure.”



Chapitre 6 – Recommandations et témoignages

Nous voudrions demander aux responsables d'examiner cette situation. Nous voulons que vous nous aidiez. Nous avons besoin d'aide. En raison de la sécheresse, nous ne tirons plus rien des terres. Nous tirions parti du blé et de beaucoup d'autres choses mais, aujourd'hui, nous ne tirons plus parti de rien. Nous avons besoin d'aide s'il y a de l'aide.

Nous voulons que vous nous aidiez. Nous avons besoin d'aide.

Savez-vous à quel point nos vies ont changé à cause de la pollution, du changement climatique ? Mais nous n'y sommes pour rien. Nous souhaitons réduire la pollution qui nous a tout gâché, car nous essayons maintenant de nous adapter à cette nouvelle situation. Manque d'eau, hausse des températures, augmentation de la faim, tout le monde est appelé à changer son mode de vie. Notre région connaît déjà des températures qui ont augmenté de façon démesurée.

Savez-vous à quel point nos vies ont changé à cause de la pollution, du changement climatique ? Mais nous n'y sommes pour rien.

L'important, c'est que nous sommes affectés et que nous avons besoin d'aide. Nous demandons à l'État de nous aider. Nous espérons que quelqu'un nous aidera à obtenir un lieu de travail coopératif qui réponde aux normes de l'État. La coopérative a besoin de beaucoup de choses. Nous manquons encore de nombreux outils. Tout le monde travaillera et les villageois en bénéficieront. Ou vous pourriez mener un projet pour nous, afin que nous puissions travailler. Creuser des puits ou quoi que ce soit d'autre. Le plus important est d'avoir un projet sur lequel tout le monde puisse travailler. C'est ce que nous demandons. Que Dieu ait pitié de nous, nous demandons à Dieu et aux personnes qui nous écoutent d'aider cette région, d'aider ces pauvres gens.

Que Dieu ait pitié de nous, nous demandons à Dieu et aux personnes qui nous écoutent d'aider cette région, d'aider ces pauvres gens.





الفصل السادس – التوصيات والشهادات

نطلب من المسؤولين النظر في هذا الوضع. نريد منكم مساعدتنا. نحتاج للمساعدة. لا نستطيع الاستفادة من أي شيء على هذه الأرض بعد الآن بسبب الجفاف. وقد كنا من قبل نستفيد من القمح المزروع والكثير من الأشياء الأخرى، أما الآن فقدنا كل ذلك. نحتاج إلى المساعدة إن أمكن.

نريدك منكم مساعدتنا. نحتاج للمساعدة.

هل تعلمون كيف تغيرت حياتنا بسبب التلوث، وبسبب التغير المناخي؟ ولكن ليس بوسعنا فعل أي شيء. نتمنى الحد من التلوث الذي كان السبب في تدمير كل ما لدينا لأننا نحاول الآن التكيف مع هذا الوضع الجديد. ليس هناك ماء، درجات الحرارة ترتفع، ويزداد الجوع، وأصبح لزاماً على الجميع تغيير أسلوب حياتهم. تواجه منطقتنا بالفعل درجات حرارة تشهد زيادة غير مسبوقة.

هل تعلمون كيف تغيرت حياتنا بسبب التلوث، وبسبب التغير المناخي؟ ولكن ليس بوسعنا فعل أي شيء.

الأمر الأكثر أهمية أننا جميعاً متأثرون ونحتاج للمساعدة. نطلب من الدولة مساعدتنا. نتمنى من الجميع مساعدتنا على إقامة مكان عمل للتعاونية يرقى إلى معايير الدولة. التعاونية بحاجة إلى الكثير. لا نزال نفتقر إلى الكثير من الأدوات. سيتعاون الجميع، وسيستفيد جميع سكان القرية. أو يمكن إقامة مشروع يوفر لنا فرص العمل، مثل حفر الآبار أو ما شابه. الأمر الأكثر أهمية هو وجود مشروع يستطيع الجميع المشاركة فيه. وهذا هو ما نأمله جميعاً. نسأل الله أن يرحمنا، وندعوه بواسع كرمه ولطفه أن يكتب الخير لهذه المنطقة، ونطلب من جميع من تصله هذه الرسالة مساعدتنا، ومد يد العون لهؤلاء المحتاجين.

نسأل الله أن يرحمنا، وندعوه بواسع كرمه ولطفه أن يكتب الخير لهذه المنطقة، ونطلب من جميع من تصله هذه الرسالة مساعدتنا، ومد يد العون لهؤلاء المحتاجين.مساعدتنا، ومد يد العون لهؤلاء الفقراء.



The Team



Kheira Alhiane



Fatima Oujana



Zahra Najm



Aicha Oulkhalef



Nezha Oujana



Zahra Ouchtal



Fadma Ait Mous



Mohamed Sammouni



Tom Martin



Michelle Walsh



Fatima Bourezi



Kheira Hmatti



Khadija Bango



Khadija Hajhauj



Asma Elgdou



Khadija Azzawi



The images in this publication were taken collectively by the team in Aoufous in Errachidia, Morocco.

The text in this publication has been produced collectively by the team.

The design of the publication was produced by Emerald Publishing

The carbon footprint for this project was offset.

The 'Seeing Change: Gender, Ethnicity and Democracy in Morocco' project won Emerald Publishing's Interdisciplinary Research (IDR) Award in 2019.

Les images de cette publication ont été prises collectivement par l'équipe d'Aoufous à Errachidia, au Maroc.

Le texte de cette publication a été rédigé collectivement par l'équipe.

La conception de la publication a été réalisée par Emerald Publishing.

L'empreinte carbone de ce projet a été compensée.

Le projet « Seeing Change: Gender, Ethnicity and Democracy in Morocco » (Voir le changement : Genre, ethnicité et démocratie au Maroc) a remporté le prix Emerald Publishing's Interdisciplinary Research (IDR) en 2019.

تم التقاط الصور الواردة في هذه النشرة بشكل جماعي بواسطة الفريق في أوفوس بمدينة الراشيدية في المغرب.

تم إنشاء النص الذي تتضمنه هذه النشرة بشكل جماعي بواسطة الفريق.

صمم هذه النشرة مؤسسة إمبرالد للنشر.

تم تعويض البصمة الكربونية لهذا المشروع.

فاز مشروع "رؤية التغيير: النوع الاجتماعي والأصل الإثني والديمقراطية في المغرب" بجائزة البحوث متعددة التخصصات التي تقدمها مؤسسة إمبرالد للنشر في 2019.

±.4%O.O±, Gender, Ethnicity and Desertification in Aoufous, Morocco

DOI: 10.1108/EGP-11-2024-0001

